

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-315 INSTEAD.  
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-315.

**STATE OF NORTH CAROLINA**  
**EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

File No.  
 Nro. de expediente

In The General Court Of Justice  
 District Court Division

En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
 Sección del Tribunal de Distrito

\_\_\_\_\_ County  
 Condado de \_\_\_\_\_

Name Of Plaintiff  
 Nombre del demandante

**REQUEST AND AFFIDAVIT TO REGISTER  
 AND REGISTRATION OF OUT-OF-STATE  
 DOMESTIC VIOLENCE  
 PROTECTIVE ORDER**

**VERSUS  
 CONTRA**

Name And Address Of Defendant  
 Nombre y dirección del demandado

**SOLICITUD Y DECLARACIÓN JURADA PARA  
 INSCRIBIR UNA ORDEN DE PROTECCIÓN  
 POR VIOLENCIA INTRAFAMILIAR DE  
 OTRO ESTADO Y REGISTRO DE LA MISMA**

G.S. 50B-4(d)  
 Art. 50B-4(b) de la ley

**REQUEST  
 SOLICITUD**

1. As a person protected by a domestic violence protective order issued in a state other than North Carolina or issued by an Indian tribe, I wish to register the attached protective order in North Carolina. (Attach a copy of the protective order to this Request.) **[NOTE: The order does not have to be certified.]**
1. Como persona protegida por una Orden de protección por violencia intrafamiliar emitida en otro estado que no sea Carolina del Norte o emitida por medio de una tribu indígena, deseo inscribir la orden de protección aquí incluida en el estado de Carolina del Norte. (Entregue una copia de la orden de protección con esta solicitud). **[NOTA: No se tiene que certificar la orden].**
2. To the best of my knowledge, the protective order attached is presently in effect as written.
2. A mi mejor saber y entender, la orden de protección adjunta está en vigor tal y como está escrita.

**SWORN AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME  
 DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

Date (mm/dd/yyyy)  
 Fecha (mes/día/año)

Date (mm/dd/yyyy)  
 Fecha (mes/día/año)

Signature Of Petitioner  
 Firma del peticionario

Signature  
 Firma

- Deputy CSC  
 Actuario Auxiliar  
 del Tribunal Superior
- Assistant CSC  
 Actuario Asistente  
 del Tribunal Superior
- Clerk Of Superior Court  
 Secretario del  
 Tribunal Superior

(See INSTRUCTIONS)  
 (Véase las INSTRUCCIONES)

**REGISTRATION ORDER  
ORDEN DE INSCRIPCIÓN EN EL REGISTRO**

The attached out-of-state protective order entered by (name court) \_\_\_\_\_ on (give date) \_\_\_\_\_ has been received for the purpose of registration and is hereby registered in the State of North Carolina.

Se ha recibido la orden de protección de otro estado, que aquí se adjunta y que el juez (nombre) \_\_\_\_\_ emitió el (escriba la fecha) \_\_\_\_\_, con el fin de inscribirla, y por medio del presente ésta se inscribe en el estado de Carolina del Norte.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Firma	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario Auxiliar del Tribunal Superior	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario Asistente del Tribunal Superior
		<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior	

**NOTE TO CLERK:** Have petitioner complete a copy of "Identifying Information About Defendant Domestic Violence Action," AOC-CV-312. Send the original of CV-312 and a copy of this Request and Registration and a copy of the out-of-state order to the sheriff of your county, who must enter it into the NCIC system.

**NOTA AL ACTUARIO:** Pida al peticionario que llene una copia del formulario "Información para identificar al demandado en una causa de violencia intrafamiliar", AOC-CV-312. Envíe el original del formulario CV-312 y una copia de esta solicitud y registro y una copia de la orden de otro estado al alguacil del condado, quien las debe ingresar en el sistema de NCIC.

**NOTE TO CLERK: DO NOT MAIL COPIES OF THIS FORM TO THE DEFENDANT.**  
**NOTA AL SECRETARIO: NO ENVÍE POR CORREO COPIAS DE ESTE FORMULARIO AL DEMANDADO.**

**Instructions To Person Seeking To Register An Out-Of-State Protective Order  
Instrucciones para la persona que busca inscribir una orden de protección de otro estado**

- You do not have to register an out-of-state protective order in this State in order to have it enforced. However, should you wish to register the order, you may do so. If the order is registered in North Carolina, it will be entered on the Domestic Violence Registry and be available to law enforcement officers throughout the state.
- No tiene que inscribir una orden de protección de otro estado en este estado para que se haga cumplir; sin embargo, si usted desea puede inscribir la orden. Si la orden se inscribe en Carolina del Norte, se ingresará en el Registro de Violencia Intrafamiliar y estará disponible para los agentes del orden público en todo el estado.
- You must attach a copy of the order issued in the other state to this form. The copy need not be certified.
- Debe incluir una copia de la orden emitida en otro estado con este formulario. No necesita certificar la copia.
- You must state under oath that the order is presently in effect as written. You meet this requirement by signing this form and swearing to it before a Clerk of Superior Court.
- Debe declarar bajo juramento que actualmente la orden se encuentra en vigor tal y como está escrita. Usted cumplirá con este requisito al firmar y declarar bajo juramento ante un actuario del Tribunal Superior.
- There are no costs for registering this order.
- No hay costas asociadas con el registro de esta orden.
- When you file this request with the Clerk, the Clerk will send a copy to the sheriff who will enter it onto the Domestic Violence Protective Order Registry if it has not been entered by the state originally granting the order. No notice of registration will be sent to the defendant in the case.
- Al presentar esta solicitud al secretario, éste enviará una copia al alguacil, quien la ingresará en el Registro de Órdenes de Protección por Violencia Intrafamiliar si es que no la ha ingresado el estado que otorgó la orden originalmente. No se enviará notificación sobre el registro al demandado en la causa.
- If the defendant violates the protective order, you may file a motion to have the Clerk issue a show cause order to have a hearing where a judge will determine whether to hold the defendant in contempt or you may seek the issuance of criminal process from a magistrate because under North Carolina law it is a crime to violate a protective order.
- Si el demandado no cumple con la orden de protección, usted puede presentar una petición para que el secretario emita una orden para mostrar causa justificada, para que se celebre una audiencia durante la cual el juez determinará si declarará al demandado en desacato; o usted puede solicitar que un juez de instrucción emita un citatorio penal, porque según la ley de Carolina del Norte es un delito incumplir con una orden de protección.
- You also must fill out "Identifying Information About Defendant Domestic Violence Action," AOC-CV-312, and give it to the Clerk when you file this Request for Registration.
- También debe llenar el formulario "Información para identificar al demandado en una causa de violencia intrafamiliar", nro. AOC-CV-312, y dárselo al secretario cuando presente esta solicitud de inscripción en el registro.